



# La Voz de Navarra

HEMEROTECA MUNICIPAL  
ENTRADA  
NOV. 1935  
DIPUTACION

usted en la  
"La Voz de Navarra"

PAMPLONA, JUEVES 7 DE NOVIEMBRE DE 1935.

DIARIO INDEPENDIENTE

AÑO XIII.-NUM. 3.884.-APARTADO

NO 1797

## GLOSA DEL DIA

### El ejemplo de Grecia

Los hitos recorridos por la política helénica desde la postguerra europea y más concretamente desde el año 1920 son tan instructivos y aleccionadores que vale la pena el detenerse un poco en su análisis. En nuestro comentario vamos a prescindir de esa alegoría verdaderamente infantil e ingenua de que en el movimiento presente alardean unos cuantos millones de griegos al ver retornar al monarca que hace unos años echaban. Con la misma sencillez con la que hace once años se iba el rey Jorge va a operarse ahora su vuelta. El indudable talento de este monarca no ha querido forzar las cosas, y si en una mañana probable fracasara su buena voluntad, no habría de achacárselo un afán desmesurado de regalía. De todas formas el pueblo griego cree ahora que la Monarquía va a ser el remedio de todos sus males. Por esto precisamente la decepción por el hecho de que el triunfo de la república no se produzca de una manera directa ni tan pronto como se esperaba, es tan grande como la que se produce por el fracaso intrínseco del régimen, sino por este singular optimismo del pueblo. Cuando se dan los retorcidos problemas de la Grecia actual, sus angustias cruciales, sus crisis inabarcables, si el régimen que se preconiza, cualquiera que sea, comienza con tan promisor optimismo, la decepción es segura por la fuerza misma de las cosas. Todo aquello que se nos exalta con elogios anticipados nos resulta en general más pobre que nuestras figuras. Calcúlese lo que esto será cuando, como en el caso de este país, el paisaje que se pinta con la Monarquía es tan distinto del actual panorama.

Este es la verdad que deben aprender todos los revolucionarios, la que se deduce de la última intención de Grecia que en el fondo es la del 16 de Octubre. Los revolucionarios catalanes, sobre hacer el ridículo por su falta de preparación, aun militar, comprometieron para tiempo el acceso de una República federal que dijeron traer en su ingenuidad. Una reacción saca otra reacción y una revolución trae otra. El golpe de Venizelos fué el remache de la Monarquía. Como que en el fondo el retorno del rey Jorge implica una formidable reacción antivenizelista. Hubo un tiempo en que el mesianismo griego, tan típico y tan mediterráneo, se polarizó alrededor del político de Creta. Un terrible desengaño de éste lo ha lanzado más que por racionismo por reacción sentimental, a los brazos del Monarca, el cual simboliza cabalmente el valor más antivenizelista de Grecia.



El periodista y diputado, presidente de la Comisión de Estatutos en las Cortes Constituyentes, don Luis Bello, que acaba de fallecer en Madrid

## GOBIERNO CIVIL

### Asuntos de Milagro, Cintruénigo y Viana

El Gobernador civil, señor de Sola, no tenía en el día de ayer otra noticia que comunicar a los periodistas que la de que había recibido por la mañana al alcalde de Milagro, alcalde de Cintruénigo y alcalde y secretario de Viana, que fueron a hablarle de asuntos que afectan a sus respectivos vecindarios.

## Del momento Emazte koskak

LA DESAPRENSION DE LOS BLOQUISTAS

Fuerza es insistir en nuestro comentario de ayer a propósito de la desapresión inaudita de que dan pruebas los diputados del bloque gubernamental, que son, como ya se sabe, cedistas, radicales, agrarios, demócratas y Lliga. Anteayer mismo se ha exhibido una muestra más del impulso político que les caracteriza. No han podido reunirse unas subcomisiones porque de treinta y cinco diputados no habían acudido a la llamada más que tres, y los tres de las oposiciones.

Ante una desprecupación así no puede menos de preguntarse uno si estos son los vanguardistas que van a salvar la cosa pública en España. Ahora mismo se anuncia un elenco de proyectos de ley de importancia: Presupuestos, Ley Electoral y la Revisión Constitucional. Pues bien, ni esta perspectiva, ni las reiteradas excitaciones de los jefes, ni las últimas conminaciones de Chapaprieta, diciendo que él se va si no se votan las leyes de Hacienda, ni el escándalo que se produce, y más después de alardear de que estos "faltos" son precisamente los salvadores de la Patria, nada de esto es bastante para persuadir a la mayoría del actual Gobierno cuyo sentido de la responsabilidad es nulo. Sabido es que los radicales no van, a pesar de los buenos oficios de Lerroux, precisamente para precipitar la caída de Chapaprieta, y los cedistas porque al igual que los agrarios se avergüenzan de su parvedad y de su insignificancia. Salvo unas pocas individualidades estos diputados no "cuentan", y cuando no se "cuenta" se hace muy mal papel en todas partes y en el Congreso más. Por este se pierde el hábito de ir, porque parir en plan de comparsas, la cosa no tiene gran interés. Nadie va a un sitio alegre y estimulado cuando sabe que va a hacer el triste papel de borriquito del circo.

## LA LABOR DE LA MINORIA VASCA

Contrasta con este eclipse de los diputados de la mayoría, la actividad infatigable de la minoría vasca. Goza fama en el Parlamento de ser una de las más dinámicas y mejor conducidas. Podríamos referirnos aquí a los múltiples asuntos por ella intervenidos y logrados gracias a su diligente labor, pero basten fijarnos en que su radio de acción llega hasta Navarra en donde no hay representación nacionalista directa, pero en donde prácticamente la hay, porque sus infatigables oficios llegan también hasta nosotros en cantidad de asuntos que no vamos a especificar, entre otras razones porque en breve nos ocuparemos de ellos con algún detalle.

Nos interesa, por el momento, el recalcar el contraste que ofrece la laboriosidad ininterrumpida de los diputados nacionalistas vascos con la persistente desprecupación de los diputados gubernamentales cuyos oídos están sordos al cumplimiento de un deber tan primordial como es el de asistir a su ejecutivo para que realice labor legislativa. La diferencia hay que buscarla simplemente en el hecho de que mientras los diputados vascos vibran en entusiasmo por las cosas de su país, los gubernamentales no vibran por nada. Realmente no tienen más que una cuerda: la de que el socialismo les va a comer las tierras y los capitales. Esta cuerda no vibra más que el día de las elecciones. Del patriotismo constructivo que todos los días va edificando callada y sumisamente, de ese no hay cuerda ni vibración por mucho que el patrón agite la campanilla.

Hay cosas que no admiten comparación. Es una de ellas la ética de la minoría nacionalista vasca y la del conglomerado gobernante.

## EN SEVILLA

### Un fascista asesinado y otro herido de gravedad

Sevilla.—A las diez y media de la noche transitaban por la calle Bermúdez Eduardo Rivas López y Joaquín Pérez de Roca, jóvenes afiliados a Falange Española. iban pegando unos pasquines en los que figuraba el emblema fascista de F. E. Al llegar frente a la casa de dicha calle esquina a la de Rabadán salieron al encuentro dos desconocidos, de los que solo se sabe que vestían trajes claros y se tocaban con gorra. Sin decir palabra hicieron contra los citados fascistas una descarga certera, dándose caso seguido a la fuga. En aquel momento la calle de San Vicente estaba desierta. Al ruido de las detonaciones acudieron vecinos y guardias de Seguridad que recogieron a los heridos tras-

## Emazte koskak

(Benabarreko eskuaraz)

Lerro hautan errain dutana emazteez ez nuke irakurleek uste dezaten guziak lerro edo herrunka berean ezartzen ditutala. Yinkuak beira nezala holako ustekeriaz.

Ez hori etzait gogoratu ere, zeren eta baitakit emazte anitz gutiz-gelienak, zorionez, ez direla nik hemen mintzatu nahi dituenetarik. Bainan badirela ere beste anitz eta anitz, arinak eta achola gabekoak, orainko moda lizeneri aher direla, horiitsu ez direnek ez dute ukatzen ahal, frogak agerian eta berme ditugulakotz gure erranaren egiztatzeko.

Emazte horiek ituri dute debruak barnian deramatela, gizonaren kitzikatzeko eta bere lizunkeriaren iratzarazteko eta sustatzeko. Besok eta lephoa bulharreino eta bizkarreino buluziak, bilhoa hortua eta izurra, bekhaiak eta bethezpakak izunak (falsas, postizas). Soineko arinak eta behar ez diren lekutan tinkatnak, barneko mamiak agerrazteko.

Hots, erdi buluz-gorriak. Ba eta, bethi ari dira aitzina, zerbait debruera berri phentsatzen. Authengo uduen zzer uste duzue asmatu dutela? Zala urrutia, (rasgada), frantsesez jupe fendue ditzen futena... ¿Eta zer da hori? Zer den hori! To, zala aitzenetik, erdi erditik pikatia, idokia... azpi erdituraino, nun (cuanto) ez den gotichago ere... Debru sarginak! Badakite, ba, ibiltzian eta behatua aitzinatzen, buluzia agertzen delarik, gizonak han finituko diela behakoa, eta gero bere xaitan errain, zornaino helitzen othe la urradura hori? uestez eta dena hola loala aitzina, hala ez izanikan ere, yagina.

Emazte koskeek horra zer lizunketaz gogoratzen dituzten gizonaren putizia tzarrak phitzaratzeko. Bainan, harrigarri dena, ez uste gero emazte horiek oro ahalgea arrunt zaldua duten horietarik direla, sostan truk normahiri emaiten direnetarik, zorphutza mozkin salgai egink. Ez, eta hau da delthoragarriena (lamentable). Badira ere familia ohoregarrizkoak, nahiz aita-ama larderia gabekoak eta arinak, bere alaber sobera haiztasun emaiten dazkotenak, moda itsusi horien ibiltzeko. Eta nolakoak diren hasik emazte horiek!

Aphezek, aphezpikuek, eta Aita Salindua bera ari zaizkote erraiten solneko ahalgegarri horiek Elizak debekatzen dituela, gizonaren behatuzko ideak phitzen dutela, behar den besalako emazte girichino batendako desohogarririk dela buluztasun higuigarri hortan ibiltzea, behatuzko gaitzian erortzen direla, eta nik dakitia zontak holako manua, aholku, eta mehatu.

Bainan denak debaldetan!! Emazte horiek arraren kitzikatzeko nahia hain dute gogo-bihotzian errotik sarthua, nun Elizak mehatuak eta beren ohorearen zangopilazteak (piostear) ez ditu dremendik ere lotsatzen, eta bere bidetik baztertzen.

Horra zer den emazte koska, kraichiturik (brida) gabe uzten dutelarik, eta bere bizidaren kudeatzeko eskubidea haztu duelarik.

Ez dakit nork erraiten zuten holako emazteek gizonaren haiztasun (libertad) bahute, zahatzetatari iran behar ginukela hetaik ihes egiteko.

Hitz gordinak, bainan ez direla egiatik urrun.

MANEZAUNDI.

No podemos hacernos eco de nota alguna que a nosotros llegue sin garantía debida de su procedencia

Todas las gacetillas u otros originales cuya publicación se nos ruegue deberán hallarse en nuestro poder antes de las NUEVE de la noche

Indádoles a la Casa de Socorro de la plaza de San Lorenzo. Cuando llegaron al benéfico establecimiento, Eduardo Rivas ya había fallecido. Tenía un balazo en el tercer espacio intercostal derecho, que le había interesado también el corazón. Joaquín Pérez de Roca sufre una herida en la región precordial con entrada por el quinto espacio intercostal. Se halla en estado desesperado. La Policía ha comenzado con gran actividad a practicar las gestiones oportunas para dar con los criminales, de los que, como antes decimos, solo se sabe que vestían de claro, pero se dieron a la fuga, cuando alzándose por las detonaciones llegaban las primeras personas a la calle de San Vicente.

## BODA DISTINGUIDA

### Ayer se casó en Londres el tercer hijo de los soberanos británicos

### La ceremonia se celebró en la mayor intimidad por el luto reciente de la novia

LONDRES.—Esta mañana se ha celebrado el enlace matrimonial del duque de Gloucester, tercer hijo de los reyes de Inglaterra, con lady Alice Monatagu-Douglas Scott. Por el luto de la novia la ceremonia no ha tenido el esplendor que revisitó el casamiento del duque de Kent con la princesa Marina de Grecia. Próximo a la muerte, el duque de Buccleugh, padre de la novia, dándose cuenta de su fi-



taba acompañado de sus hermanos. La ceremonia tuvo, por tanto, carácter completamente íntimo. No fueron admitidos periodistas. Bendijo a los contrayentes el arzobispo de Canterbury, que pronunció una plática después. Las familias firmaron el acta matrimonial. A continuación tuvo lugar en el palacio el almuerzo de bodas. Esta tarde los novios emprenderán su viaje de bodas.

Irán a Kettering y después al pabellón real de Alderhot. Ambos contrayentes han deseado la mayor sencillez en la ceremonia de su enlace. A su edad, de 35 y 34 años, respectivamente, no aspiraban al boato de una ceremonia tal como la de la boda del duque de Kent. Los dos son poco conocidos del público. El duque está en el Ejército y lady Alice ha salido poco de Escocia. La reina llevó hoy en la boda de su hijo un suntuoso vestido de terciopelo "chiffon" azul, tejido con hilos de oro puro. El vestido es de estilo imperio y la falda lleva un ligero diseño de líneas graciosas. Sobre el vestido llevaba una capa de terciopelo y una toca azul y oro. En la cabeza lucía una diadema de brillantes y otras joyas, y sobre el pecho, la banda de la Orden de la Liga.

## EN LA PRESIDENCIA

### Asuntos de Marruecos

### Los proyectos económicos de Chapaprieta

Madrid.—El jefe del Gobierno llegó a la Presidencia poco antes de la una y conferenció durante veinte minutos con el alto comisario en Marruecos que fué a despedirse del señor Chapaprieta.

Al salir el señor Rico Avello dijo que esta noche regresaba a Marruecos y agregó que todos los asuntos que había pedido fueron aprobados para seguir al frente de la Alta Comisaría, están ya en la "Gaceta". Anoche conferenció brevemente con el jefe del Gobierno y recibió la implantación provisional en toda la zona del Protectorado del crédito agrícola, que resolverá la situación porque atraviesan los colonos hasta tanto no se implante el mapa de cultivos para ver cuál de éstos es más beneficiosa para la agricultura en aquella zona.

Por último, el presidente le ha prometido recabar del ministro de la Guerra que el Ejército de Marruecos adquiera directamente a los agricultores de la zona el trigo y cebada que necesita. Terminó diciendo que estaba acordado y de un momento a otro aparecería en la "Gaceta" el nombramiento de delegado de asuntos indígenas en Marruecos en sustitución del general Capaz a favor del coronel Muñoz Grande, jefe muy competente en estos asuntos por su larga permanencia en la zona del protectorado y en el que el alto comisario espera tener un colaborador eficaz y entusiasta. A la una y media el jefe del Gobierno recibió a los periodistas y les dijo que había estado toda la mañana trabajando y que carecía de noticias de

## Los sucesos de Eibar

### El Consejo de Guerra se celebrará a primeros de diciembre

### Y casi seguramente en Donostia

Terminada la instrucción de diligencias por los once defensores de los procesados, han sido remitidos los autos a la Auditoria de Burgos. Se da por seguro que el Consejo de Guerra se celebrará en San Sebastián durante los dos primeros días del próximo mes de diciembre.

## SOBRE UNA PROPOSICION

### La ciudad y el Orfeón

Con estos títulos se publicó ayer en estas columnas una contestación a un suelto aparecido en las mismas el día anterior y firmado por X, y por error que nos interesa salvar, salió tal respuesta sin firma, siendo así que la tenía, y era: Un orfeonista.

## EL GOBIERNO EN LA

### Confederación Hidrográfica del Ebro

Se ha posesionado del cargo de Delegado del Gobierno en la Confederación Hidrográfica del Ebro don Francisco Caballero Ibañez, quien ha tenido la amabilidad de ofrecernos en dicho importante puesto para cuanto redunde en beneficio del interés público. Le felicitamos y quedamos a la receptora.

## MUNICIPALES

### El estudio de los presupuestos

LABOR PRESUPUESTARIA. En nuestra diaria visita a la alcaldía nos manifestó ayer el señor Mata que hoy, jueves, se reunirá el Ayuntamiento por comisiones para tratar de la amabilidad de ofrecernos en dicho importante puesto para cuanto redunde en beneficio del interés público. Le felicitamos y quedamos a la receptora.

## VISITAS Y DESPACHO

Fuera de esto el señor Alcalde no tenía otra noticia, a no ser la de que había recibido algunas visitas y firmado el despacho ordinario.

**A. Oroz Médico**  
Ha trasladado su Laboratorio a Ansoategui, 39, 1.ª derecha  
Teléfono 1405  
(Antes Gran Hotel)

**Dr. J. Ezquieta Arce**  
Enfermedades del corazón y pulmones  
RAYOS X  
Carlos III, 14, 1.ª PAMPLONA

Luis Bello, se aplazará la discusión del dictamen de la Comisión Investigadora sobre las importaciones de trigo efectuadas siendo ministro don Marcelino Domingo.

**Caja de Ahorros de Navarra**  
CON LA GARANTIA TOTAL E ILIMITADA DE LA EXCELENTIMA DIPUTACION  
Colaboradora del Instituto Nacional de Previsión

Libreta ordinaria a la vista...	250 %
Imposiciones anuales...	350 %
Imposiciones semestrales...	300 %
Cuentas corrientes a la vista...	125 %

SEGUROS SOCIALES.—PENSIONES A LOS 65, 60 ó 55 AÑOS A CAPITAL CEDIDO Y A CAPITAL RESERVADO.—RENTAS INMEDIATAS.—CAPITALES HERENCIA.—DOTES INFANTILES.—SEGURO DE MATERNIDAD.—SEGURO DE ACCIDENTES DE TRABAJO.—HOMENAJES A LA VEJEZ.—BONIFICACIONES A LOS IMPONENTES.

OFICINAS CENTRALES  
En su nuevo edificio se encuentra la Avenida de Carlos III.—Nuevo Ensanche

SUCURSALES: Sasasa, Aoz, Atellu, Arriba, Caparros, Carcasallo, Cascante, Corella, Echalar, Elizondo, Estella, Iruzuain, Ispua, Leiza, Lezea, Lodoso, Los Arcos, Marcell, Navacerrada, Santesteban, Tafalla, Tudela, Viana y Vera de Bida

**Crédito Navarro**  
SOCIEDAD ANONIMA FUNDADA EN PAMPLONA EN 1864

Capital social	15.000.000 de pesetas
Capital desembolsado	10.000.000 "
Fondo de reserva	6.011.740 "

Con SUCURSALES en Alsasua, Aoz, Buñuel, Caparros, Cascante, Cintruénigo, Corella, Elizondo, Estella, Fitero, Iruzuain, Lerin, Los Arcos, Lumbier, Milagro, Oehagavía, Peralta, Puente la Reina, Roncal, Sangüesa, Tafalla, Tudela, Vera de Bidasoa, Viana y Villafraanca.

DEPARTAMENTO ESPECIAL DE COFRES DE ALQUILER  
Realiza toda clase de operaciones bancarias INTERESES QUE ABONA A SUS IMPONENTES  
(Máximos autorizados por las vigentes disposiciones legales obligatorias para toda la Banca operante en España)

A las cuentas corrientes y Depósitos...	125 %
Imposiciones a plazo de 3 meses...	250 %
Imposiciones a plazo de 6 meses...	300 %
Imposiciones a plazo de un año...	350 %

Libretos en Caja de Ahorros al 250 por 100



# INFORMACION DEL EXTRANJERO

## Se desentierra el tesoro de Menelik, valorado en ciento treinta y cinco millones.-Ya empiezan a pasarlo mal los republicanos griegos.-Los italianos abandonan Makale, que habían ocupado por sorpresa.-Mensaje del Negus al pueblo francés.-Comienza en Paris la prueba ciclista de los seis días.-Nueva expedición de heridos y enfermos a Italia.

### COMIENZA LA PRUEBA CICLISTA DE LOS SEIS DIAS

PARIS. — Anoche comenzaron los Seis Días de París, la importante prueba ciclista. Durará hasta el día

once. Dió la salida el atleta internacional Jules la Doumeque. Los corredores participantes son los belgas Maes, Aerts, Danneels, De Caluwé y Borduel; franceses: Magne-Pellissier, Le Greves-Le Drogo, Moineau-Igaux, Leducq-Speicher, Archambaud-Victorio Viorgetti; italianos: Guerra-Olmo, Piemontesi-Camusso, Moreli; españoles: Montero y Prior; alemanes: Thierbach y Bernhaur, y holandeses: Pellenaerts y Valentyn.

### MENSAJE DEL NEGUS AL PUEBLO FRANCÉS. DESEA LA PAZ PERO PROSEGUIRA LA LUCHA MIENTRAS LOS ITALIANOS PISEN SUELO ETIOPÉ

PARIS.—El "Petite Journal" dice que el Negus le ha encargado de transmitir al pueblo francés el siguiente mensaje: "La conversación que se desenvuelve sin participación del Gobierno abisinio no parecen haber encontrado una base de negociaciones. La agresión preparada desde hace mucho tiempo es el resultado de la ejecución de un plan que tiende a la conquista de Abisinia por medios militares.

### PROGRAMA DE LAS SUBCOMISIONES DE OBRAS PUBLICAS, COMUNICACIONES Y TRABAJO

Madrid.—Al terminar la reunión de las tres subcomisiones de Obras Públicas, Comunicaciones y Trabajo el presidente señor Calderón, dijo a los periodistas que habían quedado definitivamente terminados los estudios correspondientes a dichos presupuestos y además el de obligaciones generales del Estado. Para discutir todo esto nos reuniremos mañana el pleno de la Comisión a las cinco y media de la tarde y seguramente utilizaremos la redacción de estos dictámenes y además el de la subcomisión de Agricultura.

En la fase más peligrosa. Us pueblo decepcionado es mil veces más temible que un pueblo insatisfecho. No hay razón ninguna para privar a Cataluña de su Estatuto y someterla a la presión de un poder personal. Si se entiende que los consejeros de la Generalidad delinquieron, ya pueden estar satisfechos sus enemigos viéndolos condenados a treinta años de reclusión. Pero Cataluña ¿por qué ha de sufrir la condena mil veces más grave de verse privada de unos derechos que tan limpiamente consiguió? ¿Quién se puede aprovechar? ¿Y cuánto le durará el provecho si lo consigue?

En el aspecto internacional qué cree usted que ocurra en Europa en una perspectiva de dos años y cuál es a su entender la actitud que España debe adoptar?

No tengo autoridad para opinar con tanta precisión en materias internacionales. Sólo diré una cosa: Mussolini, Hitler y Stalin ya son gravísimo peligro encerrados en los ámbitos de sus naciones respectivas. Si se les consente que triunfen fuera de ellas llevando a término una agresión injusta, habremos empezado una cadena de guerras del tipo de las napoleónicas, que no sirvieron de nada a Francia, si no fué para deprimirla pero que ensangrentaron y arruinaron Europa. Si de veras se desea evitar la serie de catástrofes, impídase energicamente la primera.

ENTIERRO DE DON LUIS BELLO Madrid.—A las cuatro y media de la tarde se ha verificado la conducción del cadáver de don Luis Bello. Desde la casa mortuoria al cementerio civil. El féretro fué bajado a hombros por periodistas y afiliados al partido de Izquierda Republicana.

El coche fúnebre quedó cubierto de coronas de diversas entidades y grupos.

En la Presidencia figuraban el hijo del finado, don Lorenzo Bello, don Manuel Azafia, don Francisco Barnés, don Marcelino Domingo, don Carlos Esplá y otras personalidades republicanas. En el cortejo figuraban una comisión parlamentaria, el ex presidente del Consejo don Diego Martínez Barrio, los ex ministros señores Barnés, Gordón Ordáx, Fernando de los Ríos, Alvaro de Albornoz, Cirilo del Río y Giral, ex diputados de las Constituyentes y numerosas personalidades.

El señor Barcia desde la casa mortuoria acudió al Congreso para gestionar del ministro de Justicia que don Lorenzo Bello pudiera pasar la noche en el domicilio de sus padres. El señor Salmerón accedió a la petición y por tanto el señor Bello podrá acompañar a su familia esta noche. Mañana será trasladado a la Cárcel Modelo y pasados dos o tres días será conducido nuevamente al Penal de Santona.

CHAPARRIETA CONFERENCIA CON CAMBO Madrid.—El jefe del Gobierno sostuvo una larga conferencia en el sa-

lones, licores, perfumes, artículos farmacéuticos, revistas y periódicos. Tampoco se importarán más pieles de carnero de Australia y el boicot se extiende también a los artículos exportados de Nueva Zelanda, incluso la leche condensada. En muchas ciudades de Italia han sido borrados de los programas los títulos de todas las películas y obras teatrales de origen inglés. En Roma no se ha tomado todavía semejante medida, pero ya en un cine que anunciaba la película "David Copperfield" han sido arrancados los carteles anunciadores.

Una gran casa de modas de la capital que tenía la costumbre de dar nombre franceses a sus nuevos modelos los ha substituido por los de "Asmara", "Takazé", "Harrar", "Chebelli" y otros nombres abisinios.

### LOS ITALIANOS OCUPARON MAKALE PERO LA HAN TENIDO QUE EVACUAR EFECTO DE VIOLENTOS CONTRATAQUES ABISINIOS

ADDIS ABEBA.—Se reciben noticias anunciando que en el frente de los alrededores de Makale se combate violentamente. Los italianos que por sorpresa se apoderaron ayer de la ciudad, la han tenido que evacuar.

### TAMBIÉN SE ESTÁN LIBRANDO VIOLENTOS COMBATES EN LA REGION DE EBI CHEBELI. LOS AVIONES ITALIANOS HAN BOMBARDEADO NUEVAMENTE LA REGION DE GORALE. DOS AVIONES ITALIANOS DERRIBADOS EN LA REGION DEL RIO CHEBELI

ADDIS ABEBA.—Se anuncia oficialmente que han sido derribados dos

aviones italianos en la región del río Chebelli en el frente sur.

SE COMBATE VIOLENTAMENTE EN CHEBELI. UN JEFE QUE MATA A VARIOS ITALIANOS

ADDIS ABEBA.—Se reciben detalles de los combates librados en la región del río Chebelli. Las tropas etiopes mandadas por el jefe Ugasnur, se han defendido bravamente con ametralladoras. Se destaca el valor del jefe que resistió el ataque y mató a varios italianos y sólo ordenó la retirada al agotarse las municiones. Estas tropas se han retirado a posiciones fortificadas y se proponen contraatacar mañana por la noche.

### EL FRENTE NORTE ITALIANO ABARCA UNOS TREINTA KILOMETROS Y EN EL OGADEN NO HA PASADO DE LA LINEA UAL-UAL, GELEDI, GERLOGU-BI, OCUPADO HACE TIEMPO

ADDIS ABEBA.—El emperador ha concedido una entrevista al redactor de la D. N. B. al que, entre otras cosas dijo: "Los italianos han acabado su avance. Nosotros atacaremos únicamente cuando lo creamos oportuno. Todavía estamos en la primera fase del desarrollo de las diversas armas. Las tropas italianas de Eritrea han llevado su avance hasta la línea Aksum-Adigrat, y ocupado una zona de treinta kilómetros, porque esta región había sido evacuada anteriormente por orden mía. Llegados a la zona fronteriza, los italianos han tropezado con la resistencia de la retaguardia abisinia que cubrió la retirada.

Los italianos acompañan sus acciones con bombardeos aéreos y ahora se han retirado en la línea Adua-Askun-Adigrat.

La intervención de las tropas abisinias con importantes fuerzas dependerá de la situación. En el frente de Somalia las tropas italianas han llegado a la línea Uual-Ual-Geledi-Gerolubi, pero no han pasado. Hasta ahora Gorhael sigue en nuestro poder.

Las operaciones italianas en la región de Danakil no tienen la menor importancia estratégica. Los establecimientos de bases aéreas italianas no hacen prever que dentro de poco habrá ataques aéreos contra el ferrocarril de Djibuti a Ardis Abeba. Hasta ahora no podemos indicar el número de las pérdidas sufridas por nuestras tropas. Los haremos cuando recibamos los informes de las diversas secciones, cosa que en un frente de mil quinientos kilómetros necesita bastante tiempo, ya que no tenemos líneas telegráficas.

### LOS REPUBLICANOS DICEN QUE NO SE LES CONSIENTE EXPRESAR SUS OPINIONES

Los periódicos publican una declaración común de los jefes de los partidos republicanos en la que manifiestan que los partidos republicanos están en la imposibilidad de expresar libremente sus opiniones.

Interrogado por los periodistas acerca de una carta abierta dirigida al Rey con tres jefes republicanos, los señores Soplilis, Caphadrís y Pulonas y ha hecho circular clandestinamente por la capital, el general Condilys ha declarado que ignoraba el contenido de dicha carta y agregó que si, en efecto, era injuriosa para el rey, ordenaría la detención de los firmantes de la misma.

### SE ESTA PREPARANDO LA COMISION QUE IRA A RECIBIR AL REY

ATENAS.—La Delegación marchará hoy a Londres para dar a conocer al rey Jorge el resultado del plebiscito estará formada por el Presidente de la Asamblea Nacional Balanor. El ministro de la Guerra, Papagos, y por el transporte se porte señor Mavromichalis. Además irán otras comisiones formadas por representantes de todos los sectores sociales.

### ESTALLA UN APARATO DE GASOLINA EN UNA BODA Y RESULTAN HERIDOS SESENTA INVITADOS

LISBOA.—El Alcains estalló un aparato de gasolina que iluminaba una sala donde se festejaba una boda y resultaron heridos sesenta invitados, algunos de los cuales se arrojaron por los balcones.

La novia y varias amigas suyas quedaron con los vestidos destruidos por las llamas.

Como el hospital del pueblo era insuficiente para alojar a todos los heridos, muchos de estos fueron asistidos en casas particulares.

### LOS ITALIANOS LANZAN UN NUEVO TANTEO POR EL SECTOR DEL MONTE MOUSSA

ROMA.—La caballería italiana ha iniciado el avance en las inmediaciones del monte Mousa Ali, en el sector sur de la región de Danakil. Según informaciones oficiales procedentes de Assab se cree que el objetivo de este avance es establecer contacto con la columna italiana de "askaris" y las tribus de Danakil que avanzan desde el norte de Danakil bajo el mando del coronel Lorenzini. El avance de las tropas italianas en dirección a Makale se reanuda mañana, jueves, según informaciones oficiales procedentes de Asmara. La columna izquierda avanzará a lo largo de la línea Donello-Aguilla-Dolo y la columna derecha a lo largo de la línea Hauzien-Endalima-Makalle. El camino militar desde Adigrat a Hasien comenzado el tres de noviembre está ya terminado y se prolongará hasta Makalle tan pronto como esta ciudad esté conquistada.

El once de noviembre se inaugurarán líneas aéreas semanales civiles desde Asmara a Makale y de Asmara a Mogadiscio con escala en Jibuti y Barbera en la Somalia inglesa.

### UN CONVOY DE SOLDADOS HERIDOS O ENFERMOS QUE SE REMITEN HACIA ITALIA

ALEJANDRIA.—Con dirección a Italia han pasado hoy por el Canal de Suez otros mil soldados italianos heridos o enfermos.

# LAS ENFERMEDADES DEL APARATO RESPIRATORIO

## CATARROS, BRONQUITIS, ASMA, ENFISEMA, CONGESTIONES PULMONARES

El aumento de secreción que acompaña a la infección de las vías respiratorias, produce la obstrucción de los bronquios e impide que el aire penetre por ellos a oxigenar la sangre, que es el verdadero objeto de la respiración. Los bronquios, incapaces de expulsar su contenido, se dilatan perdiendo su elasticidad (enfisema) y, por otra parte, la sangre dificultada en su circulación por la debilidad cardíaca consecutiva, tiende a estancarse (congestión pulmonar). De ahí las penosas molestias que sienten estos enfermos, desde la tos que desgarrar el pecho de los bronquíticos, hasta la angustiosa sed de aire de los asmáticos y enfisematosos.

El PECTORAL RICHELET, maravillosa preparación científica moderna, modera y fluidifica las secreciones calmando la tos, ayuda a los bronquios a desembarazarse de ellas, facilitando la expectoración, y permite que el aire penetre hasta el alvéolo pulmonar a regenerar la sangre que circula libre y vivificada.

EL PECTORAL RICHELET es una preparación científica y racional obtenida tras de pacientes investigaciones de laboratorio. No contiene alcohol ni azúcar, por lo cual es inofensivo para delicados del estómago y diabéticos.

### CARTAS DE AGRADECIMIENTO

#### Gripe y catarros curados.

La gripe había hecho presa en mí y una tos persistente me ahogaba haciéndome pasar noches horribles. Afortunadamente se me ocurrió un día probar el Pectoral Richelet, y hoy me complazco en testimoniarle mi agradecimiento más profundo, porque me encuentro completamente curada y no sé lo que es un catarro desde hace muchísimo tiempo.

Si lo desea puede dar a la publicidad la presente carta.

DOMINICA MORAL

García de Paredes, 18. - Madrid.

#### Bronquios salvados.

Constantemente padecía fuertes catarros que me hacían guardar cama, y siendo que yo padeczo de diabetes, y por tanto me es imposible tomar ciertos específicos, ensayé el Pectoral Richelet por no contener azúcar ni alcohol.

Como desde que lo he usado no he vuelto a padecer ni gripe ni catarros y noto en los pulmones una fuerza de la que antes carecía, me creo en el deber de manifestárselo a usted, por si le interesa divulgarlo en interés de cuantos sufren de tales enfermedades y más siendo diabéticos.

Esquilache, 15. - Madrid.

ELVIRA ARANGO

# PECTORAL RICHELET

De venta en Farmacias: Frasco pequeño 3'25 (timbre aparte). Frasco grande 5,60 pesetas (timbre aparte).

Gratuitamente enviaremos folleto interesantísimo para la curación radical de las vías respiratorias. Pídase al

LABORATORIO RICHELET - SAN BARTOLOME, 30 Y 32 - SAN SEBASTIAN

Cuando se exponga usted a corrientes frías, métase en la boca una

# PASTILLA RICHELET

Evitará un catarro, una bronquitis o una pulmonía. Son muy agradables, suprimen la tos y evitan contagios microbianos.

Caja de bolsillo: Sólo 90 cts. Caja grande: 1.85 ptas., mas el timbre.

BOLETIN RELIGIOSO

EN SAN FERMIN DE ALDAPA JUEVES EUCARISTICOS Hoy 7, jueves primero de Noviembre...

EJERCICIOS ESPIRITUALES EN LOYOLA Habrá dos tandas una en erdera y otra en euzkera.

EN LOS PP. PAULES Misas a las 5,30, 6,15, 7 y 8 los días ordinarios...

EN SAN AGUSTIN Novenario de Animas Del 3 al 11 del actual se celebrará un solemne novenario...

EN SAN SATURNINO Solemne novenario en honor de las benditas almas del Purgatorio...

EN LOS PP. REDENTORISTAS Todos los días: Misas cada media hora, de seis a diez, y a las once...

EN SAN AGUSTIN Novenario de Animas Del 3 al 11 del actual se celebrará un solemne novenario...

EN SAN SATURNINO Solemne novenario en honor de las benditas almas del Purgatorio...

EN LOS PP. REDENTORISTAS Todos los días: Misas cada media hora, de seis a diez, y a las once...

EN SAN AGUSTIN Novenario de Animas Del 3 al 11 del actual se celebrará un solemne novenario...

EN SAN SATURNINO Solemne novenario en honor de las benditas almas del Purgatorio...

EN LOS PP. REDENTORISTAS Todos los días: Misas cada media hora, de seis a diez, y a las once...

EN SAN AGUSTIN Novenario de Animas Del 3 al 11 del actual se celebrará un solemne novenario...

EN SAN SATURNINO Solemne novenario en honor de las benditas almas del Purgatorio...

EN LOS PP. REDENTORISTAS Todos los días: Misas cada media hora, de seis a diez, y a las once...

EN SAN AGUSTIN Novenario de Animas Del 3 al 11 del actual se celebrará un solemne novenario...

EN SAN SATURNINO Solemne novenario en honor de las benditas almas del Purgatorio...

EN LOS PP. REDENTORISTAS Todos los días: Misas cada media hora, de seis a diez, y a las once...

EN SAN AGUSTIN Novenario de Animas Del 3 al 11 del actual se celebrará un solemne novenario...

EN SAN SATURNINO Solemne novenario en honor de las benditas almas del Purgatorio...

EN LOS PP. REDENTORISTAS Todos los días: Misas cada media hora, de seis a diez, y a las once...

EN SAN AGUSTIN Novenario de Animas Del 3 al 11 del actual se celebrará un solemne novenario...

EN SAN SATURNINO Solemne novenario en honor de las benditas almas del Purgatorio...

EN LOS PP. REDENTORISTAS Todos los días: Misas cada media hora, de seis a diez, y a las once...

EN SAN AGUSTIN Novenario de Animas Del 3 al 11 del actual se celebrará un solemne novenario...

EN SAN SATURNINO Solemne novenario en honor de las benditas almas del Purgatorio...

EN LOS PP. REDENTORISTAS Todos los días: Misas cada media hora, de seis a diez, y a las once...

EN SAN AGUSTIN Novenario de Animas Del 3 al 11 del actual se celebrará un solemne novenario...

EN SAN SATURNINO Solemne novenario en honor de las benditas almas del Purgatorio...

NOTICIAS Y SUCEOS

Vuelca un auto y resulta muerto uno de sus ocupantes y herido otro.-Queda detenido el conductor

Anciano suicida en Castejón.-Un incendio en Alsasua.-Escandalera de un embriagado.-Atropellos de autos

CASA DE SOCORRO Se presentaron ayer y fueron asistidos los siguientes: Asunción Irigoyen, de 17 años...

MADERAS De pino, Roncal y cantinados ANTONIO ERICE

FATAL ACCIDENTE DE AUTOMOVIL De la alcaldía de Dicastillo y del jefe de la Guardia civil de Allo se recibieron ayer noticias oficiales...

UN SUICIDIO Noticias oficiales recibidas de Castejón dan cuenta de que el día cuatro del actual, sobre las once y media...

COSTILLAS FRESCAS al detall 3,20 pesetas kilo por mayor 3,00 pesetas kilo CASA ARGAL

INCENDIO EN ALSASUA Comunican de Alsasua que anteayer a las dos de la madrugada se produjo un incendio en la casa situada en Ibarri...

Segundo Arpide ODONTOLOGO Mercaderes, 9 2.º Pamplona

ACCION CATHOLICA Día de retiro mensual En la capilla del Servicio Doméstico tendrá lugar el viernes, ocho, el retiro mensual para señoras...

JUVENTUD FEMENINA DE ACCION CATHOLICA Se suplica a todas las asociadas acudir puntualmente esta tarde a las siete y cuarto...

BARBERIA Traspaso de barbería montada a todo confort y muy bien aparejada, situada en uno de los mejores sitios de Pamplona...

BARBERIA Traspaso de barbería montada a todo confort y muy bien aparejada, situada en uno de los mejores sitios de Pamplona...

BARBERIA Traspaso de barbería montada a todo confort y muy bien aparejada, situada en uno de los mejores sitios de Pamplona...

BARBERIA Traspaso de barbería montada a todo confort y muy bien aparejada, situada en uno de los mejores sitios de Pamplona...

BARBERIA Traspaso de barbería montada a todo confort y muy bien aparejada, situada en uno de los mejores sitios de Pamplona...

BARBERIA Traspaso de barbería montada a todo confort y muy bien aparejada, situada en uno de los mejores sitios de Pamplona...

BARBERIA Traspaso de barbería montada a todo confort y muy bien aparejada, situada en uno de los mejores sitios de Pamplona...

BARBERIA Traspaso de barbería montada a todo confort y muy bien aparejada, situada en uno de los mejores sitios de Pamplona...

INFRACTORES DENUNCIADOS La Enemérita de Buñuel ha denunciado a un vecino de dicha villa por tener una caballería mayor...

ATROPELLADO POR UN CARRO Ayer por la mañana, en la calle San Miguel, fué atropellado por un carro que conducía Pedro Astiz Goyena...

SERVICIOS PRESTADOS POR LA GUARDIA MUNICIPAL Ante el señor Alcalde fueron denunciados: Varias vendedoras del Mercado Público...

ATROPELLO DE AUTOMOVIL Anteayer por la mañana fué atropellado en el puente sobre el Quellas de Tudela...

OFICINAS CENTRALES.-Doña Blanca de Navarra (antes calle Mercaderes), chaffán con la Chapitela. Agencia en el mercado del Matadero.

CAJA DE AHORROS MUNICIPAL Lleva sesenta y tres años recibiendo y administrando ahorros del país...

Intereses que abona a los imponentes Imposiciones anuales... 350 % Imposiciones semestrales... 300 % Libretos ordinarios... 250 % Cuentas corrientes a la vista... 125 %

Clinica Operatoria de S. Francisco Javier Para el estudio clínico y tratamiento médico y quirúrgico, de las enfermedades del Estómago, Hígado, Intestinos y Hernias.

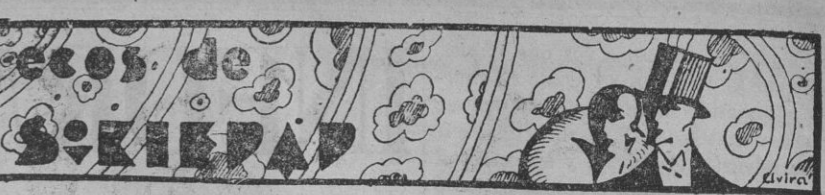
Directo: I. LABAYEN con la cooperación de otros especialistas.-Rayos X. Diatermia.-Atendida por la Comunidad de la Esperanza.

Servicio médico permanente Colonia Argaray. Carretera de Villava. teléfono 2212.

RADIO nuevos modelos precios sorprendentes. F. DUMENIEUX EIBAR

LEGITIMO JEAN PARIS PAPEL DE HILO PURO GASTON DARGY PARIS JEAN

Gran premio en la exposición de Sevilla "No es podéis quejar de mí..." muebles de la habitación, que estupendo brillo os dí, con "ENCAUSTICO ALIRON".



VIAJES Han regresado de Fuenterrabía, donde han pasado una larga temporada, la señora viuda de Lorca y sus hijos.

BODAS PROXIMAS En la ciudad de Corella por los señores de Aransay y para su hijo nués...

ENFERMOS Muy mejorado de su enfermedad ha comenzado a celebrar la Santa Misa en su oratorio particular el Ilmo. Sr. don Chantre, don Manuel Lumón.

Conferencia de un Jesuita chino Hoy jueves, 7 de Noviembre, tendrá lugar en el Salón de la Acción Católica...

Servicio de enfermos PARROQUIAL San Nicolás.-Don Pablo Gárride, San Nicolás, 41 segundo.

FARMACEUTICO Señor Ibañez, Pasco de Sarasate, 32. Señor Iribarren, San Saturnino, 18.

AVICULTORES alimentad vuestras aves con huesos molidos y obtendrás sorprendentes resultados. Tenemos un gran surtido de molinos para huesos...

Fábricas de Impermeables SAN SEBASTIAN, BILBAO Y SANTANDER Gabardinas para chicos, con forro de seda...

Ignacio del Valle AGENTE DE NEGOCIOS Agencia de Compra.-Venta de casas, chalets, caseríos, terrenos y fincas...

San Julián LANAS ABRIGOS BLANCA DE NAVARRA



# Revista de Prensa Vasca

"EL PUEBLO VASCO"  
(de San Sebastián)

"Examinando diversos documentos antiguos que hacen referencia a esta ciudad nos hemos encontrado con infinidad de extraños nombres vascos referentes a mujeres; y al hacer notar nuestra extrañeza nos hacen recordar una polémica que sobre el vasquismo de los nombres Kepa y Koldobika suscitó hace algún tiempo los señores Elizalde y Urquijo, en la que intervinieron, a instancia del segundo, el notable heraldista guipuzcoano don Juan Carlos de Guerra, publicándose una nota de algunos nombres vascos curiosos, según escrituras antiguas, estuvieron en uso en Guipúzcoa en los siglos XV y XVI.

De las investigaciones del mencionado heraldista resultan los nombres siguientes: Gabon de Gallatztegui y Lazarraga, quien falleció dejando una vida llamada Mikeliza de Zañartu.

Mari Gabon de Umeré, bautizada en San Miguel de Oñate, en el año de 1576.

Usca de Loyola, señora de Loyola. Doña Landerra, mujer de López de Estella, habitante en Legazpia en el año 1401.

Doña Urdina Zhalloa, bisabuela del historiador Garibay, quien dice que aquel era "el nombre que mejor daban bien usado en esta tierra", como lo es actualmente como epíteto de una criatura hermosa, urdir, urdiría.

En un catastro de contribuyentes de Oñate, formado el año de 1488, ha hallado los nombres siguientes: Gabon de Zubillaga, Chandra Uri, Charria de Bolivar, Chabin de Garibay, Charitico de Huobli, Churrio de Uria, Churio Ferrero, Churio Zumarraga, Charin de Lanarán, Chartin de Zañartu, Chaurdin Aguirre, Estibalz de Hernani, Ochoa de Arzola, Ochoa de Zubillaga.

Añade el señor Guerra que ha leído antes de ahora Doña Eldur, pero no recuerda dónde.

Nosotros sabemos que la beata abuela del historiador Gamón, de Rentería, se llamaba Milica de Gaviña."

### LA TARDE

Habla del paro en Vizcaya: "¿Cuántos son los parados? Los que no se ocupan en sus labores ni un solo día, los en paro absoluto, son 8.883. Número oficial.

Los que trabajan en jornadas reducidas, es decir, quienes se hallan en paro parcial, 6.539.

Total que tenemos en el distrito de Bilbao 15.422 obreros en paro.

Adviértase que este dato oficial es del distrito de Bilbao, que viene a comprender 23 pueblos.

Aún restan en Vizcaya noventa Municipios más.

¿Cuántos parados tenemos, pues, en nuestra región? Los datos oficiales no nos satisfacen más que los parados en pueblos correspondientes al distrito bilbaíno. Es el más importante y el que más censo de parados proporciona, porque en él

están las factorías más importantes y la zona fabril vizcaína. Pero aún quedan fuera de este distrito fábricas importantes y núcleos de operarios que suman miles de obreros.

¿Cuántos son los parados? Varios miles más. Varios miles más que darán por cima de los veinte mil los sin trabajo en Vizcaya. Que nos darán aún más alto, más aterrador y más fantástico, el número de los que son víctimas de esta crisis que trajo hambre a nuestra región.

Nuestra voz no tiene volumen para impregnar por los necesitados. Nuestra palabra no es apta para dar la tonalidad precisa al lamento quejumbroso, al dolor que este suceso provoca. Hay cincuenta u ochenta mil bocas en Vizcaya que no tienen lo suficiente que comer. Cincuenta u ochenta mil cuerpos ateridos de frío extenuados de hambre, temblorosos, porque ni alimentos los nutren ni vestidos los confortan.

Sigue el hambre y la necesidad entorpeciendo esos cerebros, apagando toda luz de esperanza en esos ojos de las víctimas del paro. Sigue la falta de lo necesario entorpeciendo las fauces de los que angustiosamente luchan por la existencia, acibarando sus corazones con el licor venenoso de la desventura. Para ellos, para los pobres de ellos, trabajo. Para esos obreros, para sus familiares, ocupación donde rendir utilidad a la humanidad; donde sus ideas se tornen más humanas con el consuelo de que también ellos pueden vendimiar en esta viña del Señor. Trabajo para esos veinte mil y para esos ochenta mil, para ese ejército de necesitados hambrientos y harapientos que viven una vida de angustia, de dolor y desesperación. Trabajo para ellos."

## DE TRABAJO

### Interesante para los extranjeros residentes en Navarra

En la "Gaceta" de 3 de Septiembre último, se publicó el Decreto fijando normas para la obtención y renovación de las cartas de identidad profesional de ciudadanos extranjeros.

Cumplido el plazo que dicho decreto señalaba, se ha concedido una prórroga de dicho plazo por Orden de este Ministerio publicada en la "Gaceta" de 2 de los corrientes, que dice lo siguiente:

Primero.—Que se prorrogue hasta el día 30 de Noviembre próximo el plazo señalado por Decreto de 29 de Agosto último para solicitar la renovación de las cartas de identidad profesional de los trabajadores extranjeros.

Segundo.—Que en el término de esta prórroga deberán solicitar igualmente la correspondiente carta de identidad profesional los trabajadores extranjeros que se encuentren en España antes de expirar este nuevo plazo y estén comprendidos en los preceptos del Decreto mencionado.

Tercero.—Que para la solución de renovación y de petición, se seguirán las normas señaladas en el Decreto de referencia y que se cursarán por conducto de las respectivas Delegaciones provinciales de Trabajo o por la especial de Servicios Sociales de Cataluña, para los residentes en esta región.

Cuarto.—Para dar la mayor publicidad posible a estos preceptos, los Delegados de Trabajo cuiden de darlos a conocer, insertándolos en el "Boletín Oficial" y en los periódicos de más circulación de las respectivas provincias.

En su virtud, todos los trabajadores extranjeros, que aun no lo hubiesen hecho, deberán solicitar sus cartas de identidad profesional, inexcusablemente antes del 30 de Noviembre próximo debiendo hacerlo conforme a las normas establecidas por el citado decreto y por conducto de las Delegaciones Provinciales de Trabajo, de las que pueden solicitar las informaciones que precisen, bien entendido que transcurrido este nuevo plazo sin haber formulado la correspondiente solicitud, los interesados no tendrán derecho a reclamación alguna.

En su virtud, todos los trabajadores extranjeros, que aun no lo hubiesen hecho, deberán solicitar sus cartas de identidad profesional, inexcusablemente antes del 30 de Noviembre próximo debiendo hacerlo conforme a las normas establecidas por el citado decreto y por conducto de las Delegaciones Provinciales de Trabajo, de las que pueden solicitar las informaciones que precisen, bien entendido que transcurrido este nuevo plazo sin haber formulado la correspondiente solicitud, los interesados no tendrán derecho a reclamación alguna.

En su virtud, todos los trabajadores extranjeros, que aun no lo hubiesen hecho, deberán solicitar sus cartas de identidad profesional, inexcusablemente antes del 30 de Noviembre próximo debiendo hacerlo conforme a las normas establecidas por el citado decreto y por conducto de las Delegaciones Provinciales de Trabajo, de las que pueden solicitar las informaciones que precisen, bien entendido que transcurrido este nuevo plazo sin haber formulado la correspondiente solicitud, los interesados no tendrán derecho a reclamación alguna.

En su virtud, todos los trabajadores extranjeros, que aun no lo hubiesen hecho, deberán solicitar sus cartas de identidad profesional, inexcusablemente antes del 30 de Noviembre próximo debiendo hacerlo conforme a las normas establecidas por el citado decreto y por conducto de las Delegaciones Provinciales de Trabajo, de las que pueden solicitar las informaciones que precisen, bien entendido que transcurrido este nuevo plazo sin haber formulado la correspondiente solicitud, los interesados no tendrán derecho a reclamación alguna.

En su virtud, todos los trabajadores extranjeros, que aun no lo hubiesen hecho, deberán solicitar sus cartas de identidad profesional, inexcusablemente antes del 30 de Noviembre próximo debiendo hacerlo conforme a las normas establecidas por el citado decreto y por conducto de las Delegaciones Provinciales de Trabajo, de las que pueden solicitar las informaciones que precisen, bien entendido que transcurrido este nuevo plazo sin haber formulado la correspondiente solicitud, los interesados no tendrán derecho a reclamación alguna.

## Recordando a Lope de Vega

Sabemos que por la Comisión Organizadora del Homenaje a Lope de Vega, y merced al apoyo que ha encontrado en el señor Alcalde y en la empresa del Teatro Gayarre, se ha conseguido el que en uno de los días de la próxima semana se represente en el nombrado coliseo por la gran compañía de Comedias de Maruja Guerrero una del Fénix de los Ingenios.

## DE ENSEÑANZA

### Los maestros, defensores de la paz

El espíritu de los pueblos sigue envenenado. En ese sentido, la escuela, la educación, los maestros pueden y deben hacer una gran labor, como vengo diciendo desde hace tiempo, en pro de la paz universal no sólo escuchar la voz de su conciencia.

Nosotros podemos espontáneamente realizar dentro y fuera de la Escuela una gran campaña pacifista. Hay que exprimir de los cerebros infantiles definitivamente el espíritu guerrero inculcando palabras de fraternidad y amor. Exaltando el trabajo, formando hombres razonables, capaces de pisotear los vanos esplendores de las glorias bárbaras y de resistir las ambiciones sanguinarias de los imperialistas.

Consentidos de nuestros deberes de educadores y persuadidos de que la proximación y la cooperación de los pueblos, que la guerra pone unos frente a otros como sucede actualmente, es obra de educación que debe comenzar desde la escuela.

Debemos trabajar con todas nuestras fuerzas para orientar a la juventud hacia el conocimiento y la recíproca comprensión de los pueblos, y ayudar con ello a la organización de la paz.

En todas las circunstancias y en la medida correspondiente al desarrollo intelectual de nuestros alumnos, nos esforzaremos por hacerles comprender las obligaciones que tienen que cumplir no solamente en orden a la familia y a su país, sino también en orden a todos los pueblos del Universo hasta aquellos que son peor tratados en los libros de Historia, ya que la civilización es obra de todos los pueblos.

Joaquín Roncal Lasantas

## NOTAS JUDICIALES

### Y una multa por imprudencia temeraria

Señalamientos: CRIMINAL. A las diez y media de la mañana, vista de la causa procedente del Juzgado de Pamplona, instruida por el delito de atentado, contra Angel Apesteegui Urdániz.

Defensor, señor Ariz. Declarará un testigo.

A las diez de la mañana, vista de la causa procedente del Juzgado de Primera Instancia de Pamplona, instruida por el delito de atentado a los agentes de la Autoridad contra Antonio Espilla Divasón y Victoriano Oite García.

Defensor señor Iziz. Procurador señor Astiz. Declararán ocho testigos.

CIVIL. A las once de la mañana, mayor cuantía sobre reclamación de cantidad.

Apelante demandado, don Ladislao Calparsoro Sasiain. Letrado señor Rivilla. Apelada demandante, Sociedad "Banco Español de Crédito". Letrado señor Oficialdegui. Procurador señor Moreno.

Menor cuantía sobre tercera de menor derecho a los bienes embargados al segundo por el primero de los litigantes.

Pedro Casado Igal; Letrado, señor Aranzadi (E). Procurador, señor Berrián y Rufino Apesteegui Azanza y Anastasio Zabaiza Carana.

SENTENCIAS: En la causa seguida contra Tomás Gcizueta Dimas, de 27 años, soltero, chófer, natural de Osoz, por el delito de imprudencia temeraria, al atropellar el día 14 de octubre de 1934 a Juan Sánchez, se dictó sentencia condenándole a la pena de 250 pesetas de multa, con arresto sustitutorio de veinte días.

El Juan Sánchez que curó a los treinta días de las lesiones sufridas fué ya indemnizado.

Per infringir las disposiciones de la Ley de caza ha sido condenado a dos meses y un día de arresto mayor Eugenio Sancho Alayeto, (a) "El Andarín" de cuarenta años, natural de Murchante y de profesión jornalero.

## ECOS DEL BAZTAN

### Sobre el contrabando de ganados

El acto de confesar un error, supone a veces un acto de valor, ya que generalmente el amor propio nos induce a resistirnos a lo que creemos una humillación. ¡Cuántos males podrían evitarse si supiéramos hacer dejación de un egoísmo tan mal entendido!

En mi artículo titulado "Escándalo sobre contrabando de ganado vacuno y verdío", publicado en estas mismas columnas en el número 2.871 de fecha 30 de Octubre, decía entre otras cosas lo siguiente: "El elevadísimo número de vacas que diariamente pasan la frontera y que para mayor vergüenza son transportadas en camiones por delante de los cuarteles de Carabineros, es la única causa que ha creado esta situación... La situación se refiere a la depreciación de los precios.

Que por las carreteras de esta parte de la montaña han circulado muchos camiones cargados con ganados extranjeros burlando la ley, lo saben desde los chicos que van a la escuela. De lo que no están enterados muchos es de que el contrabando ha bajado en un setenta por ciento, según datos que me los ha dado a conocer persona que tiene motivos sobrados para conocer bien este asunto. ¿Motivos? Habrá se-

guramente más de uno, entre otros al que en los mercados fronterizos franceses los convierten en centizas muchos vacunos enfermos, que de otro modo se intentaría llevarlos a Logroño para la fabricación de embutidos que luego habrían de ser destinados a Alemania, que es lo que se realizaba hasta hace aún poco tiempo.

Pero es indudable que lo que más ha influido para la baja del contrabando ha sido los trabajos de represión que realizan los individuos del cuerpo de Carabineros, especialmente los pertenecientes a la Compañía que manda el capitán señor Millán.

Debido a estos informes adquiridos estos días con respecto a este asunto, y para que la verdad resplandezca, nos es muy grato rectificar públicamente, como así lo hacemos en las líneas anteriores los informes que días pasados publicamos.

Así mismo, y teniendo la importancia que esta clase de asuntos tiene para esta zona, procuraremos tener el corriente de lo que haya a los lectores de LA VOZ DE NAVARRA, procurándonos siempre informarnos en buenas fuentes.

Aitzkor.

## Corella

### El tiempo

Ha empezado el veranillo de San Martín. El tiempo ha querido desmentir con su bonanza los vaticinios de nuestra crónica anterior.

Desde el día 31 del pasado octubre, ha mejorado notablemente la temperatura. Febo luce sus dorados y calurosos rayos; el frío norte cambióse por el cálido sur y se abre una trejita para los abrigos que quedan colgados en los perchas esperando ofrecernos sus servicios en otra ocasión.

Es tan loco y tan variable el tiempo en estas tierras, que de la tarde a la mañana el disco cambia.

Festividad de Todos los Santos. Por la mañana las funciones religiosas que se celebraron en las parroquias se ven concurridísimas. Por la tarde el cementerio estuvo concurridísimo por infinidad de mortales que acuden al campo santo a cumplir la visita de rigor anual a sus respectivos deudos.

Dentro del recinto sagrado desaparece por unos instantes el mundano ruido, se medita unos momentos y fuera ya de él, continúa otra vez la lucha por la existencia en esta sociedad imperfecta que vivimos, en la que el hombre trata, con egoísmo de sacar el mejor partido posible en su provecho a costa de sus semejantes.

Esta es pues, una mera visita de cumplido la que en este día hacemos a nuestros deudos. ¡A cuántos vimos en el Cementerio con caras compungidas que más tarde, ¡oh hipocresía! cuando las campanas tocaban a muerto, charlestoneaban en el Casino.

Día 2 de noviembre, día de ánimas jubileo, visitas a las iglesias y para que no falte nada, por la noche función de cine, lo que no se había conocido en esta ciudad; pero en fin, los negocios son los negocios.

Muerte sentida. Días pasados falleció en esta ciudad tras larga enfermedad que soportó con resignación cristiana, nuestro convecino don Juan Librada. A su hijo Julián, distinguido amigo y compatriota, le enviamos nuestro más sentido pésame.

También ha fallecido en esta ciudad la anciana doña Ramona Vicente,

que contaba 99 años y dos meses, y que conservaba completas todas sus facultades.

La muerte de esta anciana, viene a reducir el número de las pocas personas que todavía quedan de las que tuvieron la dicha de nacer y vivir en la época que nuestra tierra disfrutaba de sus seculares libertades. Quiéranlos que antes de extinguirse esta generación de ancianos, podamos conocerla nosotros.

De Sociedad. Hemos tenido el gusto de saludar al notable escritor euskérico Zelueta, quien ha sido nuestro huésped por unas horas.

Regreso de Zaragoza la bella señorita Felisa Unzué.

Da trufa nuestro compatriota Santos Pérez.

5-11-1935.

Azkoyen.

UN BUEN CONSEJO. No hacer en casa preparaciones --siempre deficientes-- para lustrar suelos y muebles, porque el peligro de morir abrasada, es acecha. Evitarle, adquiriendo para el caso un producto realmente selecto y económico: "ENCAUSTICO ALIRON".

Leija "LA NAVARRA" ABAUTO RUIZ DE MENDOZA Fábrica en Estella y Villafranca

**Nitrato de Galig**

Abra solo en el momento de usarlo. 10% de Nitrógeno. 35% de Fosforo. 15% de Potasio.

Para consultas técnicas y muestras, dirigirse al CONSULTORIO AGRONÓMICO DE LA Unión Química y Lluch, S. A. Calle El 12 de Abril, 2 - VALLADOLID APOLINAR AZANZA - Pamplona BOCHAPEA Agente Regional

**LARIOS, S. A. - Málaga**

COÑAC, VINOS GENEROSOS

PROPIETARIOS DE LA MARCA

**Jiménez & Lamothe**

Representante General para Navarra: ISIDRO ARRAIZA - Ansoategui 20 y 22. TELEFONO 1575

Lea Vd. LA VOZ

**Quando su estómago funcione mal...**

...no tome productos que tengan substancias que puedan ser peligrosas. Recorra siempre a los que se usan para ancianos y niños de pecho.

En los casos de acidez y dolor de estómago es maravilloso el

**DIGESTÓNICO**

del Dr. Vicente

VENTA EN FARMACIAS

**Dos meses gratis**

NOVIEMBRE Y DICIEMBRE puede usted recibir "La Hormiga de Oro", suscribiéndose desde esta fecha por todo el año 1936 y pagando la suscripción por adelantado. Revista semanal de actualidad gráfica del Hogar Católico. Impresa en papel couché, ampliada y reformada en este año, 44 páginas de texto, grabados y dos novelas, en junto 2.500 páginas al año.

PRECIO DE SUSCRIPCION: Año, 25 pesetas.

NO PIERDA USTED TIEMPO, escriba al Apartado 26, Barcelona, utilizando el cupón adjunto y mandándolo en sobre abierto y franqueado con un sello de 2 céntimos.

D. .... Suscriptor o lector de LA VOZ DE NAVARRA. Domicilio en ..... Provincia de ..... Calle ..... desea recibir un número de muestra. Desea suscribirse para 1936 y envía 25 pesetas por Giro postal.

**Su estómago lo necesita**

● Ensáyelo y verá cómo sus digestiones se normalizan, desapareciendo el dolor de estómago, acidez, sensación de peso, aguas de boca, tendencia al vómito, etc., etc.

● Uselo con la seguridad de que jamás perjudica, por lo que es el medicamento preferido por la clase médica desde hace medio siglo.

**ELIXIR ESTOMACAL**

**SAIZ DE CARLOS**

Precio: 5,95 ptas. Incluye timbres.

VENTA EN FARMACIAS

**Una cara risueña refleja fielmente la dicha de vivir!**

La mujer sana, fuerte y risueña, es la muchacha encantadora, la esposa y la madre ideal. Sin embargo, el delicado organismo de la mujer necesita una protección poderosa y eficaz que lo preserve contra la

**Inapetencia, Anemia, Neurastenia, Desnutrición, Palidez, Vahidos,** que son sus enemigos implacables

El único remedio para prevenir y suprimir radicalmente esas enfermedades, es el maravilloso tónico, aprobado por la Academia de Medicina, larabe de

**HIPOFOSFITOS SALUD**

Es el mejor regenerador de la sangre, el reconstituyente más activo y energético y el nutritivo más delicioso y excelente. Puede tomarse en todo tiempo y es inalterable.

**LAXANTE SALUD** Suprime radicalmente el estreñimiento y la bilis. Mídese en farmacia.

Anuncios breves

Alquileres
HERBAS. Se arriendan dos corralizas en Artajona. Sociedad de Corralizas Ectra.
Huéspedes
SE DESEA un huésped. Espaciosa habitación exterior. Sitio céntrico. Teléfono. Informes Administración.
Traspasos
TRASPASO taberna muy aparatosa por no poder atenderla. Poco precio. Informes Descalzos 23, primero.
Pérdidas
SE RUEGA a quien haya encontrado una pequeña cartera que contenía ciento diez pesetas, la entregue en esta Administración y se le gratificará.
Ventas
TRASPASO bar-taberna, por no poder atenderlo. Informes Descalzos, 23 primero.
DESEO arrendar dos buenos gabinetes bien amueblados con cuatro camas con pensión o sin ella; vistas a los jardines, precios moderados. Informes esta Administración.

EL HOMBRE Y EL ARTE

Precocidad del genio musical

Las primeras manifestaciones del genio, antes que el desenvolvimiento de sus facultades para la poesía, para las artes plásticas y, sobre todo, para las ciencias, es su aptitud para la música. La música nació antes que las otras artes. El genio griego era ya esencialmente musical. El canto popular precedió a la literatura.
El niño pose desde sus primeros años el instinto musical. Los primeros balbuceos son de orden musical: las imágenes de los sonidos se graban en ellos antes y mejor que las de las palabras: muchos cantan antes de saber hablar, y para hacerse comprender utilizan inflexiones vocales.
Las facultades musicales se despiertan en el niño antes que ninguna otra. Son expresión de una reacción motriz contra las sensaciones del exterior. Tal vez influye el instinto de imitación: oye un sonido, y siente en el acto el deseo de imitarlo. Todo no es más que inconsciencia, intuición, imitación, reflectividad.
En ningún arte se ven tantos prodigios como en la música. Parece que el futuro pintor, el futuro poeta, tienen necesidad de ver, de reflexionar, de comprender la naturaleza exterior antes de revelarse artistas. El músico lo lleva todo en sí; nada necesita para él ni aun las observaciones del mundo exterior: la herencia ha puesto ya en el interior de su ser los elementos que han de comenzar a desarrollarse desde sus primeros pasos.
Stumpf cita un niño que a los catorce meses hacía la escala. Preyer ha observado niños de ocho y nueve meses que cantaban de una manera justa los aires que oían al piano. Lehmann cita un niño de tres años que se hizo oír en Zurich en un concierto. En nuestra España hemos tenido varios ejemplos pero sólo citaremos por más conocido los de Pepito Rodríguez Arriola, presentado a los tres años por Richert, y el de Isaac Albéniz, que después de una serie de conciertos, que comenzaron a los cuatro años y que le permitieron recorrer en triunfo toda la Península hizo a los seis años brillantísimos ejercicios en el Conservatorio de París.
La mayor parte de nuestros grandes maestros han sido "niños prodigios" aunque el número de estos maestros es incomprensiblemente menor que el número de niños bien dotados musicalmente y que no llegan a maestros.
El talento musical, para Rubinstein, se manifiesta en los niños desde las edades más tiernas; pero viene después de un tiempo (quince o veinte años en los chicos, catorce o dieciséis en las niñas) en que el talento sufre una crisis, y muchas veces se debilita para no reponerse nunca. Lo que consiguen pasar el Rubicón acaban siendo artistas.
La historia de la música nos ha dado observaciones típicas numerosas de precocidad. Nos proponemos citar, a manera de ejemplo, unas cuantas de aquellas que aluden a artistas de valor universal y seguidamente publicaremos unas notas referentes a artistas españoles.
J. S. Bach.—Nació en 1685. La más feliz organización para la música se manifestó en él rápidamente. Recibió lecciones de su hermano, haciendo tan enormes progresos que sorprendían por lo sinesperados. Fue corista en Weimar, donde se perfeccionó en su arte. Sus maravillosas improvisaciones hacían presentir un genio prodigioso. A treinta y dos años su fama inundaba toda Alemania. Después se le ha llamado, con razón el "padre de la música".
Haydn.—Nació también en 1765. Hijo de un criajano. Aprendió sin maestro el clavecín y el órgano. A los siete años tocaba con tal maestría que llamó la atención de todos, viéndose obligado el padre a no contrariar su vocación. Esta fue más fuerte que la voluntad paterna. A poco se hizo oír al clavecín por un auditorio de príncipes y su éxito fue tal, que el elector de Brandeburgo lo quiso tomar a su servicio.
Liszt.—A los seis años ya cursaba el piano, y a los nueve ya tenía la reputación de un virtuoso extraordinario. A los doce ejecutaba de memoria y transportaba todas las fugas de Bach. La improvisación era para él un juego. Atraído por su fama, Beethoven asistió a un concierto, y al terminar entre las ovaciones del público, levantó a Liszt del estrado y le besó en la frente. A los catorce años compuso una ópera. Fue un compositor genial y un alma grande y generosa.
Mozart.—Nació en 1756. A los cuatro años comenzó su carrera artística. Ella fue una prodigiosa ascensión, pues a los seis años el niño interpretaba ya ante la corte de Viena minuetos compuestos por él. A los siete años hizo un recorrido, dando conciertos por toda Europa. Un día, a primera vista, interpretó por sorpresa la parte de violín en el cuarto de su padre. A tal edad ya poseía unas facultades extraordinarias para la improvisación y era un compositor fecundo.
Beethoven.—Nació en 1770. Desde muy niño mostró geniales aptitudes. Su padre quiso hacer de él un niño prodigio, animado por el ejemplo de Mozart a los nueve años es sabido que tocaba con gran perfección sonatas de Haydn, Mozart y Clementy. A los once años tocaba el órgano prodigiosamente mereciendo elogios de Mozart. En esta primera época fue un virtuoso que lo que más le enorgullecía era interpretar pasajes escabrosos. A los trece años publicó sus primeras sonatas, y confesaba sentir una irresistible necesidad de componer.
Háiriamos interminable nuestra labor si nos propusiéramos—aun con el optimismo que empleamos—citar a todas las celebridades extranjeras del arte musical, en las que ha sido posible apreciar el carácter de precocidad. Hay abundantes literaturas sobre ellos.
No así en cuanto afecta a los artistas españoles, ni aun de aquellos que han hecho su obra en el Extranjero. El olvido o desconocimiento de la "voz de España es manifiesto". A él contribuye nuestro carácter y la escasez de nuestra literatura, sobre todo el que afecta a la biografía de nuestros artistas, todavía más acentuada con respecto a la de nuestros hombres de ciencia.
Ese inconsciente afán de no conceder valor a nuestros hombres en ninguna rama de nuestras actividades nos lleva a no prestar importancia ni a sus obras ni a las características de su persona o de su vida, tal vez al mismo tiempo que rendimos pleitesía a inteligencias mediocres de otros países. ¡Siempre la misma triste observación!. Recordemos algunos de ellos, siquiera sea de un modo somero, para no dar dimensiones exageradas a este trabajo.
Fernández Caballero.—Murcia, 1835. A los cinco años era cantor notable en la Capilla de las Agustinas. A los seis estudiaba violín, flautín y piano. A los siete tocaba en una banda de música y en la orquesta del Teatro Rómulo de Murcia. A los doce años hizo su primera composición para banda. A los diez y ocho años era director de la orquesta del Teatro de Variedades de Madrid. Escribió 200 obras, ganando por su formidable inspiración una reputación nacional. Cultivó el canto popular con más acierto que ninguno de sus contemporáneos. Entre sus obras teatrales se destacan "El salto del pastoreo" y "La Marsellesa", que revelan el estro varonil y la paleta rica en colores de tan genial maestro.
Sarate.—Pamplona, 1844. Este prodigioso mago del violín, a los cinco años ya comenzó los estudios de este instrumento, y a los seis ya ganó su primer triunfo tocando unas Variaciones en el Teatro de La Ceruía. A los nueve años dió un concierto en el Teatro Real, de Madrid. Marchó a Pa-

Anuncios oficiales

"LA ESTELES" S. A. DE AUTOMOVILES REBAJA DE PRECIOS
Pone en conocimiento del público, que a partir del 1.º de Noviembre próximo, establece sus tarifas con carácter general a base de percepción de 010 pesetas por viajero y kilómetro, e implanta billetes de ida y vuelta con reducción del 30 %, valederos por dos, tres o más días en determinados trayectos, que constan en las Adm. nistraciones de la Sociedad, donde informarán.
Estella, 21 de Octubre de 1935.—LA EMPRESA.
AVINZANO SUBASTA DE ARBOLES
El quince del actual, a las once horas, venderá este Coquejo, en pública subasta, 1.664 árboles, divididos y tasados en la forma siguiente:
Primero: 1.500 pinos tasados en 9.000 pesetas.
Segundo: 114 robles, para traviesas, 1.270 pesetas.
Tercero: 50 robles tasados en 1.440 pesetas.
Las condiciones económico administrativas se hallan de manifiesto en esta Alcaldía y serán leídas al dar comienzo el acto.
Avinzano, 5 Noviembre de 1935.—El Alcalde, ANGEL ARMENDARIZ.
SUBASTA DE CHOPOS A OFERTA LIBRE
El día 17 de los corrientes, a las once de la mañana, se subastarán a oferta libre cuatro lotes de chopos (76 árboles) bajo las condiciones que obran a disposición de quien desee enterarse en Secretaría.
Echaurre, 2 de Noviembre de 1935.—El Alcalde, JOSE IRUJO.
SUBASTA DE MONTE
Habiendo sido mejorados con la sexta parte, los lotes, 1, 2 y 3, el día 10 de noviembre, se celebrará, último y definitivo remate, cuya subasta se celebrará, en la casa concejil, a las diez horas, para condiciones el alcalde que suscribe.
Navaz, 26 de Octubre de 1935.
El Alcalde, NICOLAS IRAGUI.
JUNTA DE LA CASA MISERICORDIA DE PAMPLONA
El día 12 del corriente, a las 12 horas, se celebrará en la Casa Misericordia, un concurso, a pliegos cerrados, para el derribo del edificio en que estuvo instalada la Administración del Asilo, situado en la calle de San Ignacio.
El pliego de condiciones puede verse en las oficinas de la Administración del Establecimiento.
Pamplona, 7 de Octubre de 1935.—El Administrador, BLAS INZA.
CASEDA OBRAS
El Ayuntamiento admite proposiciones a pliego cerrado hasta el día 25 de Noviembre a las once, para construcción de una casa cuartel, con sujeción al plano, condiciones, presupuesto y memoria aprobados por la superioridad, que se hallan de manifiesto. El Ayuntamiento aceptará o rechazará las proposiciones, según crea conveniente.
Modelo al que se ajustarán las proposiciones:
D. .... vecino de....., entablado del anuncio, memoria, plano, presupuesto y pliego de condiciones para construcción de una casa cuartel para la Guardia civil en Caséda (Navarra).
Con lo dicho queda probado de modo evidente que la precocidad es una manifestación que con frecuencia se da al genio musical, y si bien es cierto que son muchísimos los casos en que niños precoces son más tarde artistas fracasados, es muy raro el caso del verdadero genio musical en el que no se manifiesta el carácter de la precocidad.
Doctor José PEREZ MATEOS.
SE COMPROMETE a la ejecución de las obras, sujetándose a lo dispuesto en todos los documentos que integran el proyecto, haciendo una rebaja de.....% del total señalado en el presupuesto base de contrata. (El tanto por ciento se escribirá en letras).
(Fecha y firma)
A la proposición timbrada con dos pesetas, se acompañará:
a) Relación según lo que previene el Real Decreto Ley número 744 de Marzo de 1929 en su artículo primero, párrafo A.—b) El resguardo que acredite haber depositado en Tesorería municipal las mil pesetas que se señala en el artículo 38.—c) Cédula personal.—d) El recibo del último trimestre de su contribución.—e) Recibo asimismo de estar al corriente en el pago porque afecta al retiro obrero.
Nota: Las proposiciones que no llenen los requisitos enumerados, serán nulas y sin ningún valor.
Caséda 24 de Octubre de 1935.—El Alcalde, JOSE CLEMENTE.
CASEDA
El Ayuntamiento, autorizado por la superioridad, ha acordado emitir un empréstito de noventa mil pesetas en títulos de 500 al cinco por ciento libres de todo impuesto, para construcción de una casa cuartel y otros gastos.
La suscripción estará abierta hasta el último día de Noviembre, en la Secretaría municipal.
Durante el mes de Diciembre se avisará a los suscriptores para que verifiquen la entrega bajo resguardo provisional que será canjeado por el título definitivo; y desde primero de Enero devengarán intereses.
Los intereses se abonarán por sesestres, en la depositaria municipal / la amortización tendrá lugar, por orden anual, en treinta años.
Caséda, 27 de Octubre de 1935.
El Alcalde, José Clemente.
ARRIENDO DE PASTOS
El día diez y seis del actual hora de las once, en la Casa Consistorial de esta villa se procederá a las subastas a pliego cerrado, para arriendo de los pastos de las corralizas denominadas, BUSTIZA-BALASECA y UNCLUM, de conformidad con lo establecido en el condicionado y rebaja de un veinte por ciento de la cantidad que sirvió de tipo para la primera subasta.
Arróniz a dos de Noviembre de 1935.—El Alcalde accidental, JESUS BARBARIN.
EXCMA. DIPUTACION DE NAVARRA
Anuncio de subasta
En el Boletín Oficial correspondiente al día 6 de Noviembre se anuncia la subasta de las obras necesarias para la ampliación y reforma de la Casa Provincial de Caminos de Burgete, cuyo presupuesto asciende a la cantidad de 4.111,56 pesetas.
Pamplona a 6 de Noviembre de 1935
La Dirección de Obras Provinciales
AGENTE EJECUTIVO
Se halla vacante el cargo de AGENTE EJECUTIVO del Ayuntamiento que ha de proveerse de conformidad con lo establecido en el condicionado formulado al efecto por esta Corporación y está de manifiesto en la Secretaría de la misma. Los que aspiren a desempeñar dicho cargo, pueden presentar sus instancias debidamente reintegradas, acompañadas de los documentos que estimen pertinentes a probar sus méritos, entregándolas en esta Alcaldía antes del día diez y seis del actual.
Arróniz a cuatro de Noviembre de 1935.—El Alcalde accidental, JESUS BARBARIN.
URROZ (Villa)
Los días 12, 13 y 14 del actual mes, se celebrarán las tradicionales ferias anuales, en la forma acostumbrada. Los conductores de ganados vendrán provistos del certificado sanitario.
Urroz, 5 de Noviembre de 1935.

La Vasconia Pamplona
Capital social... 7.500.000 de pesetas
Idem desembolsado... 6.000.000
Reservas... 4.000.000
INTERESES QUE ABONA ESTA SOCIEDAD
Cuentas corrientes a la vista... 150 % anual
LIBRETTAS DE CAJA DE AHORIOS... 250 % anual
Imposiciones a tres meses... 300 % anual
" a seis meses... 360 % anual
" a plazo de un año... 400 % anual
Los tipos precedentes de interés son los máximos establecidos por el Consejo Superior Bancario a partir de 1.º de Enero de 1935).

Los Calisay
GINSENG
RHUM K. O.
KIRSCH FVB
AMISSETTE
KIMMEL & BENCIFF
PEPPERMINT
CURACAO
CREMA DE CACAO
CHERRY BRANDY
SON VERDADERAS SUBERANIAS
¿un buen licor? mejor está servido
CALISAY
Es un gran licor... un exquisito digestivo... y además un excelente tónico

Folleín de LA VOZ.-Núm 6

David Copperfield Por Carlos DICKENS

(Guión cinematográfico para Metro-Goldwyn - Mayer por Beatriz Faber)
(Continuación)
hora Micawber en circunstancias en que Clickett entraba jadeante.
—¡Oh, señora!—exclamó la sirvienta.—¡Se está cortando la garganta! ¡El señor se está cortando la garganta!... por haberme traído aquí. No quiero que nadie me lleve. Por favor, Dios mío, dame un hogar como el que tenía con mamá... y no permitas que haya niños sin hogar...
—El sueño le cerraba los ojos.
—¡Siento mucho, Dios mío!—murmuró—tengo tanto sueño... por haber caminado tanto... y... no puedo... El pequeño aventurero dormía.
David pasó una semana encantada en Dover. La tía Betsy le había arreglado o, para hablar con más exactitud, había tratado de arreglarle un vestido empleando para el objeto una de las camisas de Dick y un par de pantalones del compulso cincuentón. Mas aun después de los arreglos, sobraba el material, y el atavío resultaba un tanto más estrafalario con el mantón de la tía por chaqueta.

—¡Dick, no ponga esa cara de mentecato... o de lo que sea... pues bien sabe usted cómo portarse con circunspección!
Sonrisas y guiñadas desaparecieron como por encanto de la gordiflona cara del cincuentón.
—Usted me había oído mencionar a David Copperfield—prosiguió la tía Betsy.
—¿David Copperfield? ¿David?—repitió vagamente Dick.—¡Efectivamente! ¡Por cierto!
—Bueno... ¡aquí lo tiene usted! Se ha embarcado en una bonita aventura. ¡Acaba de escaparse! Ahora le pregunto a usted, ¿qué hará con él?
—¡Oh!—repuso Dick.—¿qué hacer con él?
—Vamos, Dick, necesitamos un consejo acertado! ¡No finja usted de distraído cuando es tan penetrante como la lanceta de un cirujano!
Con el dedo pulgar en la boca, Dick miraba vagamente al niño.
—En su lugar—contestó—pues... yo le daría un baño.
—¡Juanita!—llamó la tía Betsy.
Dick tiene razón. ¡Caliente agua para el baño!
Mientras la tía Betsy jabonaba a David en la tina de madera, él y Dick se reían a mandíbula batiente, pues Dick había concebido la idea de hacer flotar en el aire grandes globos de jabón y luego, con extraordinaria habilidad, los recibía en la punta de la nariz, como una foca amaestrada.
Poco después, cuando la tía Betsy se iba a David con una enorme toalla, le preguntó el precocito niño:

—¿Es... equilibrado el señor Dick?
—Lo creían loco—contestó la tía—de otro modo no tendría yo el placer de su compañía. En cuanto a cordura... nadie conoce a ese hombre tan bien como yo.
Y puso a David uno de los grandes camiones de dormir de Dick.
—Es pariente lejano mío... y si no hubiera sido por mí, su hermano lo habría encerrado para siempre en un manicomio. Va a presentar una petición al Ministro de Justicia para que le restauren sus derechos. ¡Es el hombre más bueno del mundo!
La tía Betsy se cruzó de brazos, mirando pensativamente a David.
—¿Me quedaré aquí contigo, tía Betsy?—le preguntó él.
—¡Válgame Dios!—dijo ella, confundida, sin hallar la respuesta.—¡Ahora... a la cama!
La tía cubrió a David con la ropa de cama y resistiendo al impulso de besarle, le acarició la frente. Cuando se hubo quedado solo, el niño miró hacia el mar y hacia el cielo, iluminados por la una.
—Padre nuestro que estás en los cielos—dijo—, bendito sea el tu nombre...
La tía Betsy se cruzó de brazos, mirando pensativamente a David.
—¿Me quedaré aquí contigo, tía Betsy?—le preguntó él.
—¡Válgame Dios!—dijo ella, confundida, sin hallar la respuesta.—¡Ahora... a la cama!
La tía cubrió a David con la ropa de cama y resistiendo al impulso de besarle, le acarició la frente. Cuando se hubo quedado solo, el niño miró hacia el mar y hacia el cielo, iluminados por la una.
—Padre nuestro que estás en los cielos—dijo—, bendito sea el tu nombre...
La tía Betsy se cruzó de brazos, mirando pensativamente a David.
—¿Me quedaré aquí contigo, tía Betsy?—le preguntó él.
—¡Válgame Dios!—dijo ella, confundida, sin hallar la respuesta.—¡Ahora... a la cama!
La tía cubrió a David con la ropa de cama y resistiendo al impulso de besarle, le acarició la frente. Cuando se hubo quedado solo, el niño miró hacia el mar y hacia el cielo, iluminados por la una.
—Padre nuestro que estás en los cielos—dijo—, bendito sea el tu nombre...
La tía Betsy se cruzó de brazos, mirando pensativamente a David.
—¿Me quedaré aquí contigo, tía Betsy?—le preguntó él.
—¡Válgame Dios!—dijo ella, confundida, sin hallar la respuesta.—¡Ahora... a la cama!
La tía cubrió a David con la ropa de cama y resistiendo al impulso de besarle, le acarició la frente. Cuando se hubo quedado solo, el niño miró hacia el mar y hacia el cielo, iluminados por la una.
—Padre nuestro que estás en los cielos—dijo—, bendito sea el tu nombre...
La tía Betsy se cruzó de brazos, mirando pensativamente a David.
—¿Me quedaré aquí contigo, tía Betsy?—le preguntó él.
—¡Válgame Dios!—dijo ella, confundida, sin hallar la respuesta.—¡Ahora... a la cama!
La tía cubrió a David con la ropa de cama y resistiendo al impulso de besarle, le acarició la frente. Cuando se hubo quedado solo, el niño miró hacia el mar y hacia el cielo, iluminados por la una.
—Padre nuestro que estás en los cielos—dijo—, bendito sea el tu nombre...

—Ese terreno no es suyo—se atrevió a replicar uno de los muchachos. La respuesta exasperó a la tía Betsy.
—¿Que no, eh? ¡Pues ahí verá! ¡Juanita! ¡Llama a la policía! Los rapazuelos tomaron las de Villadiego.
—¡N o permitiré intrusos!—continuó la tía Betsy mientras los muchachos se alejaban arreado sus jumentos. ¡Vengan otra vez y...!
David, que presenciaba la escena conternado, estaba a espaldas de su tía y casi había decidido marcharse cuando vio aparecer en una de las ventanas la cara gordiflona y sonriente de un cincuentón de cabello gris que le guiñó el ojo.
El niño se acercó tímidamente a la irritada propietaria.
—Señora... —¡edijo—, si me permite...
—¡Márchate de aquí!—contestó ella blandiendo un podón.—¡Sigue tu camino! ¡Aquí no quiero muchachos!
—¿Si me permite usted, tía...?
—¿Eh?
La tía Betsy abrió tamaño boca de asombro al oír la palabra "tía" y ver la triste y andrajosa figura del niño.
—¡Soy su sobrino...!
—¡Válgame el cielo!—exclamó la tía Betsy, cayendo sentada en el césped.
—¡Soy David Copperfield, de Blunderstone, donde usted vino la noche en que nació, a ver a mi pobre mamá—continuó el niño, hablando velozmente.—He sido muy desdichado desde que ella murió. Me desatendieron... no me enseñaron nada... me pusieron a trabajar... y he escapado para venir donde usted. Al partir de Londres me robaron cuanto tenía. He ven-

(Continuará)

